

TEXTE

١ انتبهت أمي إلى ما يدور بيننا ، فسألت يوسف : «لماذا تصرخ على أخيك ؟»

– «لأنّ الأفندي ^(١) يريد أن يترك المدرسة . يريد أن يساعدنا في لقمة العيش .»

٥ فضحكت أمي : « لا بدّ أنّ شيئاً قد أصاب عقله !»

فقلت : «طيب . أنا مجنون . اسمحوا لي بأن أكون مجنوناً .»

قالت : «أكبر ، يا ابني ، وبعدين ^(٢) الله كريم . لقمة العيش يوفّرنا ربنا دائماً . مدرستك أهمّ ...»

١٠ أمّا أبي ، عندما سمع خلاصة هذا الكلام ذلك المساء ، فقال : «والله ما دام في عرق ينبض ، وما دام في صدري نفس ، لن أسمح لك بأن تترك المدرسة . أمّا أخوك ، فلم يفعل ما فعل في العام الماضي إلاّ خروجاً على إرادتي . ولو كان الأمر بيدي ، لأعدته إلى المدرسة غداً . أتريدان أن تكونا ، عندما تكبران ، أميين مثلي ؟»

عن «البئر الأولى» لجبرا إبراهيم جبرا

(١) الأفندي : "monsieur" - sens ironique : *ici*

(٢) بعدين = *dialectal* - *ensuite*

Travail à effectuer par le candidat
N.B. : l'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

Exercice 1 - Retrouver dans le texte les mots ou expressions traduits ci-dessous et les recopier :

1. quelque chose a dû atteindre sa raison
2. Dieu pourvoira toujours à notre subsistance
3. je ne te permettrai pas
4. contre ma volonté

Exercice 2 - Vrai ou faux ? Recopier les numéros des phrases vraies (d'après le texte).

- ١ . يريد أخو يوسف أن يدرس
- ٢ . يريد أخو يوسف أن يفعل مثل أخيه
- ٣ . يريد أخو يوسف مساعدة أهله
- ٤ . ليست الأسرة فقيرة
- ٥ . تقول الأمّ إنّ المدرسة غير مهمّة
- ٦ . يعرف الأب القراءة والكتابة

Exercice 3 - Traduire en français la phrase suivante :

انتبّهت أمّي إلى ما يدور بيننا ، فسألّت يوسف : «لماذا تصرخ على أخيك؟»

(lignes 1 et 2)

Exercice 4 - Traiter en arabe l'une des questions suivantes AU CHOIX (une dizaine de lignes environ) :

- ١ . لماذا يرفض الأب أن يترك ابنه المدرسة ؟
- ٢ . تخيّل حوارًا بين يوسف وأخيه حول أهمّية المدرسة .

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Toutes Spécialités.		Session JUIN 2005
ÉPREUVE DU 10 JUIN	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 1/1